Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli u mężczyzny lub u kobiety wystąpi plaga na głowie lub na brodzie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli u mężczyzny lub u kobiety wystąpi schorzenie na głowie lub na brodzie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli na głowie lub brodzie mężczyzny albo kobiety pojawi się chore miejsce; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyby mąż, albo niewiasta mieli jaką plamę na głowie albo na brodzie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mąż abo Niewiasta, w którego by głowie abo brodzie wyrastał trąd, ogląda je kapłan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli na głowie lub brodzie mężczyzny albo kobiety będzie chore miejsce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli u mężczyzny lub kobiety wystąpi schorzenie na głowie lub na brodzie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli na głowie lub brodzie mężczyzny albo kobiety pokaże się rana, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jakiemuś mężczyźnie lub kobiecie pojawi się rana na głowie lub na brodzie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli na głowie lub brodzie mężczyzny czy kobiety pojawi się zaognienie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli mężczyzna albo kobieta [podejrzana o caraat] ma oznakę na głowie albo na [miejscu, gdzie wyrasta] broda  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо в чоловікові і жінці буде в них хворобливе місце прокази на голові, чи на бороді, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeżeli u mężczyzny, lub u niewiasty ukaże się zakażenie na głowie, albo na brodzie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A jeśli u mężczyzny lub kobiety pojawi się plaga na głowie lub na brodzie, |